

Estrategias en acción: Salud y desarrollo socioemocional

Autora: Dra. Laurie Olsen | **Contribuidoras:** Jennifer Diehl, Heather Skibbins | **Nivel de grado:** K-1

Kínder: Salón de clases con instrucción en inglés con seis estudiantes multilingües, cinco de los cuales hablan español y uno que habla tagalo.

Escenario:

Es tiempo de centro en este salón de clases de kínder. Cuatro niños están jugando en la [esquina de juego dramático](#) de la estación de bomberos, seis están agrupados alrededor de bloques donde un nuevo conjunto de autos ha inspirado a los niños a construir un sistema de caminos, varios estudiantes están pintando, cuatro están jugando un juego de cartas de matemáticas con la asistente de instrucción y dos están usando recortes de cartón y revistas para construir edificios para una “ciudad” de cartón.

De pronto, un fuerte grito surge de la esquina de la “construcción de la ciudad”. Lilia se molestó con Monica porque ella aplastó el edificio de apartamentos que Lilia estaba creando. Monica comenzó a llorar. La Sra. Rosen se acerca a las dos niñas que están afligidas, se arrodilla a su nivel y trata de hacer su mejor esfuerzo para calmarlas y ayudarles a comunicarse. Sin embargo, Lilia no tiene el lenguaje para expresar lo que está sintiendo o por qué en inglés y Monica (quien solo habla inglés) tampoco tiene el lenguaje o capacidad de entender las palabras de enojo de Lilia en español. La Sra. Rosen les da cinta adhesiva a las niñas y les sugiere que trabajen juntas para reparar las roturas en el edificio aplastado, uniendo a las niñas para arreglar la situación. Durante todo este tiempo, la Sra. Rosen está pensando en la necesidad de ayudar a la clase a desarrollar un vocabulario compartido para hablar sobre sus sentimientos cuando están frustrados o molestos. ¡Es hora de encontrar un buen libro para leer en voz alta que hable sobre sentimientos!

Lección:

Ayudar a los niños a desarrollar el lenguaje de los sentimientos

Al día siguiente a la hora del círculo, la Sra. Rosen lee en voz alta *When Sophie gets Angry—Really Really Angry...* (*Cuando Sofía se enoja, se enoja de veras...*) de Molly Bang, pausando para que los niños muestren con sus cuerpos cómo se ven cuando están enojados, haciéndolos repetir frases clave en una respuesta coral y haciéndolos reflexionar sobre lo que los hace enojar. Cuando termina el libro, la Sra. Rosen coloca una hoja grande de papel cuadriculado con el título “SENTIMIENTOS” y explica, “Todos podemos trabajar en tener palabras para nombrar nuestros sentimientos. ¿Cuáles son algunos de los sentimientos que Sophie tuvo en la historia?”

Marnie ofrece la palabra “enojada” y la Sra. Rosen responde, “Sí, Sophie estaba muy, muy enojada” mientras escribe “enojada” en la hoja. La maestra continúa. “Aquí hay otras palabras que están muy cerca de enojarse. A veces, solo estamos un poquito enojados,” (y hace un dibujo de una carita triste) “y entonces pueden decir ‘¡estoy molesto!’” Para hacer esto entendible para sus estudiantes multilingües, la Sra. Rosen hace un pequeño gesto y sacude sus hombros para ilustrar estar un poquito molesta, luego repite la palabra y la escribe al lado de la carita triste. “Clase,

La Sra. Rosen está pensando en la necesidad de ayudar a la clase a desarrollar un vocabulario compartido para hablar sobre sus sentimientos cuando están frustrados o molestos. ¡Es hora de encontrar un buen libro para leer en voz alta que hable sobre sentimientos!

digán esto conmigo, 'estoy molesto'." Ella sigue, "Y algunas veces estamos realmente enojados," (dibujando una carita enojada) "pueden decir 'no me gustó eso, ¡estoy ENOJADO!'" (modulando su voz un poco más fuerte y sacudiendo sus puños un poco). La Sra. Rosen dibuja una carita enojada y escribe "ENOJADO".

"Y algunas veces estamos SUPER enojados como Sophie" (dibujando una figura rabiosa), "y entonces podemos decir '¡estoy FURIOSO!' Díganlo conmigo: 'estoy muy, muy enojado, estoy furioso!'"

La Sra. Rosen le pregunta a la clase si alguien sabe cómo se dice "furious" (*furioso*) en español. Habiendo buscado la palabra la noche anterior, ella sabía que era un cognado. "¿Furioso? Ahora díganlo conmigo, como si estuvieran muy, muy enojados!" "¡Furioso!" Todos gritan. "No es maravilloso", señala la Sra. Rosen, "el español y el inglés son idiomas hermanas y muchas palabras suenan casi parecidas—¡son cognados! *Furious* y *furioso*—¡ambas significan muy, muy enojado! Vamos a casa esta noche y todos les vamos a preguntar a nuestras familias, ¿qué palabras usan para decir que solo están un poco enojados o molestos? ¿Qué palabras usan para decir que están muy, muy enojados, ¡furiosos!?" Y para reforzar el mensaje para sus estudiantes multilingües de que sus idiomas del hogar son valorados, ella añade, "[¡Y queremos palabras en todos los idiomas que sus familias pueden hablar!](#)"

A lo largo de la semana, se van añadiendo palabras a la gráfica y el viernes, la Sra. Rosen le señala a la clase lo que ellos han hecho. "Tenemos ya esta gran lista de palabras para sentimientos tan solo de leer una historia. Tenemos (repitan conmigo) 'enojado', 'molesto', 'enfadado', 'furioso' ¡y ahora todas las palabras que sus familias han añadido! Mantendré esta lista aquí arriba y podemos añadir más palabras para sentimientos cada vez que nos encontremos con una nueva."

Periódicamente, la maestra ha invitado a los niños a mostrar con sus caras y cuerpos los sentimientos que ahora están enumerados en la gráfica, los fotografió y armó un póster. El hermoso póster multilingüe ilustrado con las caras de los niños en la clase adornará la pared del salón de clases por el resto del año escolar a medida que los niños siguen desarrollando el vocabulario para identificar y hablar sobre sus sentimientos.

Preguntas de reflexión

1. La Sra. Rosen se arrodilla para hablar con Lilia y Monica, las dos niñas que estaban angustiadas, después de que el apartamento de cartón fue aplastado. ¿Qué lenguaje del maestro usaría en este momento para atender el problema y transmitir interés? ¿Qué les diría a las niñas?
2. Note como la Sra. Rosen usa cognados y registra las ideas de los estudiantes en una gráfica pegada en la pared y revisada en lecciones posteriores. ¿Cómo afecta esta estrategia las identidades, relaciones y desarrollo del lenguaje de los estudiantes multilingües? ¿Qué otras estrategias pedagógicas usó la Sra. Rosen para desarrollar el "lenguaje de los sentimientos" de los estudiantes multilingües y construir una comunidad inclusiva en la clase?
3. ¿Cuál es una conclusión que puede aplicar a su propia práctica para apoyar el desarrollo socioemocional de los estudiantes multilingües?